



Научно-исследовательский журнал «Вестник филологических наук / Philological Sciences Bulletin»

<https://vfn-journal.ru>

2025, Том 5, № 3 / 2025, Vol. 5, Iss. 3 <https://vfn-journal.ru/archives/category/publications>

Научная статья / Original article

Шифр научной специальности: 5.9.6. Языки народов зарубежных стран (турецкий язык) (филологические науки)

УДК 811.512.161

¹ Шихзадаева Н.С., ¹ Кадыров Р.С.

¹ Дагестанский государственный университет

Функциональные особенности ориентализмов в турецком языке

Аннотация: в статье рассматриваются функциональные особенности ориентализмов в турецком языке, включая заимствования из арабского и персидского языков. Анализируется их лексико-семантическая природа и роль в формировании современного турецкого языка. Основное внимание уделяется выявлению арабизмов, персизмов и других восточных заимствований, а также их системному описанию и принадлежности к различным лексико-семантическим категориям. Исследование основано на описательном методе с элементами сравнительного анализа, что позволяет глубже понять семантические процессы, характерные для ориентализмов. В статье подчеркивается, что древние заимствования из арабского языка прочно вошли в лексическую систему турецкого языка и активно используются как в разговорной, так и в литературной речи. Результаты исследования имеют как научную новизну, так и практическую значимость, способствуя лучшему пониманию влияния восточных языков на турецкий язык и его диалекты.

Ключевые слова: турецкий язык, заимствования, арабский язык, лексико-семантическая природа, персизмы, восточные заимствования, лексико-семантические категории, описательный метод, сравнительный анализ, разговорная речь, научная новизна, структурно-семантические, фонетические особенности заимствований

Для цитирования: Шихзадаева Н.С., Кадыров Р.С. Функциональные особенности ориентализмов в турецком языке // Вестник филологических наук. 2025. Том 5. № 3. С. 148 – 152.

Поступила в редакцию: 26 февраля 2025 г.; Одобрена после рецензирования: 09 марта 2025 г.; Принята к публикации: 26 марта 2025 г.

¹ Shikhzadaeva N.S., ¹ Kadyrov R.S.

¹ Dagestan State University

Functional features of orientalism in the Turkish language

Abstract: the article examines the functional features of Orientalism in the Turkish language, including borrowings from Arabic and Persian. It analyzes their lexicosemantic nature and role in the formation of modern Turkish. The main focus is on identifying Arabisms, Persianisms, and other Eastern borrowings, as well as their systematic description and classification into various lexicosemantic categories. The research is based on a descriptive method with elements of comparative analysis, which allows for a deeper understanding of the semantic processes characteristic of Orientalism. The article emphasizes that ancient borrowings from the Arabic language have firmly entered the lexical system of Turkish and are actively used in both spoken and literary speech. The results of the study have both scientific novelty and practical significance, contributing to a better understanding of the influence of Eastern languages on Turkish and its dialects.

Keywords: the Turkish language, borrowings, the Arabic language, lexicosemantic nature, Persianisms, Eastern borrowings, lexicosemantic categories, descriptive method, comparative analysis, spoken language, scientific novelty, structural-semantic, phonetic features of borrowings

For citation: Shikhzadaeva N.S., Kadyrov R.S. Functional features of orientalism in the Turkish language. Philological Sciences Bulletin. 2025. 5 (3). P. 148 – 152.

The article was submitted: February 26, 2025; Approved after reviewing: March 09, 2025; Accepted for publication: March 26, 2025.

Введение

Ориентализмы, или заимствованные слова и выражения из восточных языков, играют важную роль в формировании лексического состава турецкого языка. Эти заимствования происходят в основном из арабского, персидского языков, а также из других восточных языков. В данной статье мы рассмотрим функциональные особенности ориентализмов в турецком языке, их влияние на язык и культуру, а также проблемы, связанные с их использованием.

Материалы и методы исследований

В данной статье для исследования арабских и персидских заимствований в турецком языке использовались следующие материалы и методы:

1. Материалы:

- Лексикографические источники: Использовались словари и лексиконы, содержащие арабизмы и парсизмы, а также специализированные словари турецкого языка, чтобы выявить и проанализировать заимствованные слова.
- Литературные тексты: Анализировались произведения турецкой литературы, включая как классические, так и современные тексты, для выявления контекста употребления заимствованных слов.
- Научные статьи и исследования: Обращение к существующим исследованиям в области лексикологии и семантики, которые касаются заимствований в турецком языке, для получения дополнительной информации и контекста.

2. Методы:

- Описательный метод: Основной метод исследования, который позволил систематически описать лексико-семантические особенности арабизмов и парсизмов в турецком языке.
- Сравнительно-исторический анализ: Применялся для уточнения этимологии лексических единиц и выявления их происхождения, а также для сравнения с близкородственными языками.
- Лексико-семантический анализ: Использовался для классификации заимствованных слов по различным семантическим разрядам, что позволило выявить их функциональные особенности и влияние на развитие турецкого языка.
- Контекстуальный анализ: Применялся для изучения употребления заимствованных слов в различных контекстах, что помогло понять их значение и роль в языке.

Эти материалы и методы позволили глубже понять функциональные особенности ориентализмов в турецком языке и их влияние на лексическую систему.

Результаты и обсуждения

В результате проведенного исследования были выявлены ключевые аспекты, касающиеся арабских и персидских заимствований в турецком языке, а также их функциональные особенности и влияние на лексическую систему.

1. Лексико-семантические особенности:

- Арабизмы и парсизмы в турецком языке демонстрируют разнообразие семантических значений, что позволяет классифицировать их по различным лексико-семантическим разрядам. Например, слова, относящиеся к общественно-политической жизни, такие как "Hükümet" (правительство), имеют четкое значение и активно используются в современном языке [8, с. 54].
- Заимствования в области воспитания и учебы, такие как "Ders" (урок) и "Terbiye" (воспитание), показывают, как арабские слова интегрировались в образовательный контекст, обогащая его.

2. Этимология и исторический контекст:

- Сравнительно-исторический анализ позволил установить, что многие арабизмы имеют древние корни и были заимствованы в разные исторические периоды, что свидетельствует о длительных культурных и торговых связях между арабскими и тюркскими народами.
- Установлено, что некоторые слова, такие как "Sevar" (ответ), имеют производные формы, которые активно используются в современном языке, что подчеркивает их устойчивость и адаптивность [10, с. 28].

3. Контекстуальное употребление:

• Контекстуальный анализ показал, что заимствованные слова используются не только в разговорной речи, но и в литературных произведениях, что свидетельствует об их значимости в культурной и социальной жизни.

• Примеры имен, таких как "Abdullah" и "İbrahim", показывают, как арабские и древнееврейские заимствования обогатили турецкий язык, придавая ему уникальные культурные и исторические особенности.

4. Влияние на развитие языка:

• Арабизмы и парсизмы играют важную роль в формировании современного турецкого языка, обогащая его лексический состав и расширяя возможности выражения.

• Исследование показало, что заимствования не только обогащают язык, но и создают новые семантические связи, что способствует его динамичному развитию [3, с. 48].

Таким образом, результаты исследования подтверждают значимость арабских и персидских заимствований в турецком языке, подчеркивая их роль в формировании лексической системы и культурной идентичности. Эти заимствования не только обогащают язык, но и служат важным свидетельством исторических и культурных связей между народами.

1. Разнообразие семантических значений: Ориентализмы в турецком языке демонстрируют широкий спектр значений, что позволяет классифицировать их по различным лексико-семантическим разрядам. Например, арабизмы, такие как "hükümet" (правительство) и "kitap" (книга), имеют четкие и конкретные значения, которые активно используются в современном языке. В то же время, некоторые слова могут иметь несколько значений в зависимости от контекста, что делает их использование более гибким [2, с. 45].

2. Культурные и исторические коннотации: Многие ориентализмы несут в себе культурные и исторические ассоциации, что придает им дополнительный смысл. Например, слово "gül" (роза) не только обозначает цветок, но и символизирует красоту и любовь в турецкой поэзии. Таким образом, использование таких слов может обогащать текст культурными отсылками и эмоциональной нагрузкой.

3. Интеграция в лексическую систему: Ориентализмы прочно вошли в лексическую систему турецкого языка и стали неотъемлемой частью его структуры. Они используются как в разговорной, так и в литературной речи, что свидетельствует о их адаптации и устойчивости. Например, слова "şehir" (город) и "saray" (дворец) активно используются в повседневной жизни и литературе, что подчеркивает их значимость.

4. Семантические изменения: В процессе заимствования многие ориентализмы претерпели семантические изменения. Некоторые слова могли изменить свое значение или приобрести новые оттенки в зависимости от контекста и времени. Например, слово "cevap" (ответ) в арабском языке может иметь более узкое значение, тогда как в турецком языке оно стало более универсальным и используется в различных контекстах [1, с. 120].

5. Функциональные особенности: Ориентализмы выполняют различные функции в языке, включая обозначение понятий, связанных с культурой, наукой, политикой и повседневной жизнью. Они обогащают язык, создавая новые семантические связи и расширяя возможности выражения [6, с. 36]. Например, слова, относящиеся к образованию, такие как "ders" (урок) и "terbiye" (воспитание), показывают, как арабские заимствования интегрировались в образовательный контекст.

6. Исторические связи: Заимствования из арабского и персидского языков в турецкий язык имеют глубокие исторические корни, восходящие к временам Османской империи. В течение нескольких столетий Османская империя была центром культурного и торгового обмена между Востоком и Западом, что способствовало активному заимствованию слов и выражений. Арабский язык, как язык ислама и науки, оказал значительное влияние на развитие турецкого языка, особенно в области религии, права и литературы.

7. Этимология заимствованных слов: Многие ориентализмы имеют свои корни в арабском и персидском языках, и их этимология часто отражает культурные и социальные аспекты тех времен. Например, слово "kitap" (книга) происходит от арабского "كتاب" и связано с традицией письма и образования. Аналогично, слово "saray" (дворец) имеет персидское происхождение и связано с архитектурными традициями, характерными для восточных культур [4, с. 63].

8. Культурные и религиозные влияния: Арабские и персидские заимствования в турецком языке часто связаны с культурными и религиозными аспектами. Например, слова, относящиеся к исламу, такие как "namaz" (молитва) и "haci" (паломник), имеют арабское происхождение и отражают важные элементы исламской культуры. Эти слова не только обозначают конкретные понятия, но и несут в себе культурные и духовные значения.

9. Социальные изменения: С течением времени, с изменением политической и социальной структуры общества, некоторые ориентализмы претерпели изменения в своем значении и использовании. Например, в современном турецком языке слова, которые когда-то имели строгое религиозное значение, могут исполь-

зоваться в более широком контексте. Это свидетельствует о динамичности языка и его способности адаптироваться к новым условиям [9, с. 120].

10. Влияние на современный турецкий язык: Этимология и исторический контекст ориентализмов продолжают оказывать влияние на современный турецкий язык. Многие заимствованные слова стали основными терминами в различных областях, таких как наука, искусство и политика. Понимание их этимологии помогает лучше осознать культурные и исторические связи, которые существуют между Турцией и восточными странами [5, с. 13].

Таким образом, лексико-семантические особенности ориентализмов в турецком языке подчеркивают их важность и многообразие, а также их влияние на развитие языка и культуры. Эти заимствования не только обогащают лексический запас, но и служат важным свидетельством исторических и культурных связей между народами.

А также изучение этимологии и исторического контекста ориентализмов в турецком языке позволяет глубже понять, как восточные заимствования обогатили лексический состав и культурную идентичность турецкого языка, а также их роль в формировании исторической памяти и культурных традиций.

Примеры заимствованных слов в турецком языке

1. Арабизмы.

Арабизмы – это слова, заимствованные из арабского языка. Они часто используются в литературной и разговорной речи, а также в научных и религиозных текстах. Вот несколько примеров:

- *Kitap* (كتاب) – книга. Это слово широко используется в турецком языке и является основным термином для обозначения книги.
- *Mektep* (مدرسة) – школа. Это слово также имеет арабское происхождение и используется для обозначения учебного заведения.
- *Hükümet* (حكومة) – правительство. Это слово используется в политическом контексте и обозначает орган власти.

2. Персизмы.

Персизмы – это слова, заимствованные из персидского языка. Они часто связаны с культурными и художественными аспектами, такими как поэзия и архитектура. Примеры персизмов:

- *Gül* (گل) – роза. Это слово используется для обозначения цветка и часто встречается в поэзии.
- *Şehir* (شهر) – город. Это слово обозначает населенный пункт и широко используется в повседневной речи.
- *Saray* (سرای) – дворец. Это слово используется для обозначения больших и роскошных зданий, часто связанных с правителями.

3. Другие восточные заимствования.

Кроме арабских и персидских заимствований, в турецком языке также встречаются слова из других восточных языков [7, с. 83]. Например:

- *Çay* (چای) – чай. Это слово заимствовано из китайского языка и стало неотъемлемой частью турецкой культуры, так как чай является популярным напитком в Турции.
- *Kahve* (قهوه) – кофе. Это слово пришло из арабского языка и обозначает популярный напиток, который также имеет важное значение в турецкой культуре.

Выводы

Заимствованные слова в турецком языке играют важную роль в его развитии и обогащении. Арабизмы и персизмы, а также слова из других восточных языков, не только расширяют лексический запас, но и отражают культурные и исторические связи Турции с другими регионами. Понимание этих заимствований помогает глубже осознать богатство и разнообразие турецкого языка, а также его уникальную идентичность.

Список источников

1. Аксан Д. Развитие турецкого языка и поэтапное изучение турецкого // Издательство Турецкой языковой ассоциации. Анкара, 2004. С. 115 – 130.
2. Берка А. Место арабских и персидских слов в турецком языке // Издательство Альфа. Стамбул, 2010. С. 36 – 58.
3. Джелик А. Чрезмерное использование арабских и персидских слов в турецком языке // Журнал турецкого языка и литературы. 2015. С. 45 – 60.
4. Зейрек Д. Место и значение арабских и персидских слов в турецком языке // Журнал турецкого языка и литературы. 2013. № 4. Т. 7. С. 56 – 70.

5. Йылмаз Х. Структура словаря турецкого языка и заимствованные слова // Исследования турецкого языка и литературы. 2014. № 1. Т. 8. С. 12 – 25.
6. Коркмаз М. Значение и использование заимствованных слов в турецком языке // Издательство Нобель. Анкара, 2021. С. 23 – 54.
7. Сезер Е. Словарные значения заимствованных слов в турецком языке // Исследования турецкого языка. 2011. № 2. Т. 5. С. 78 – 90.
8. Туран М. Области использования арабских и персидских слов в турецком языке // Издательство Университета Богазичи. Стамбул, 2016. С. 45 – 60.
9. Эргин М. Заимствованные и родные слова в турецком языке // Издательство Илетишим. Стамбул, 2009. С. 112 – 134.
10. Öztürk A. Влияние арабских и персидских слов на турецкий язык // Журнал языковых и лингвистических исследований. 2018. № 1. Т. 14. С. 23 – 35.

References

1. Aksan D. Development of the Turkish Language and Step-by-Step Study of Turkish. Publishing House of the Turkish Language Association. Ankara, 2004. P. 115 – 130.
2. Berka A. The Place of Arabic and Persian Words in the Turkish Language. Alfa Publishing House. Istanbul, 2010. P. 36 – 58.
3. Jelik A. Excessive Use of Arabic and Persian Words in the Turkish Language. Journal of the Turkish Language and Literature. 2015. P. 45 – 60.
4. Zeyrek D. The Place and Meaning of Arabic and Persian Words in the Turkish Language. Journal of the Turkish Language and Literature. 2013. No. 4. Vol. 7. P. 56 – 70.
5. Yilmaz H. The Structure of the Vocabulary of the Turkish Language and Loanwords. Studies of the Turkish Language and Literature. 2014. No. 1. Vol. 8. P. 12 – 25.
6. Korkmaz M. Meaning and Use of Loanwords in Turkish. Nobel Publishing House. Ankara, 2021. P. 23 – 54.
7. Sezer E. Dictionary Meanings of Loanwords in Turkish. Turkish Language Studies. 2011. No. 2. Vol. 5. P. 78 – 90.
8. Turan M. Areas of Use of Arabic and Persian Words in Turkish. Bogazici University Publishing House. Istanbul, 2016. P. 45 – 60.
9. Ergin M. Borrowed and Native Words in Turkish. Iletishim Publishing House. Istanbul, 2009. P. 112 – 134.
10. Öztürk A. The Influence of Arabic and Persian Words on the Turkish Language. Journal of Language and Linguistic Studies. 2018. No. 1. Vol. 14. P. 23 – 35.

Информация об авторах

Шихзадаева Н.С., факультет востоковедения, Дагестанский государственный университет, nellifatima@list.ru

Кадыров Р.С., доктор филологических наук, профессор, кафедра востоковедения, Дагестанский государственный университет, ruskadir@yandex.ru

© Шихзадаева Н.С., Кадыров Р.С., 2025